Raad van State
4 VI 1957
coordination (2)

L. L. 5736/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section e législation, deuxième chambre, aisi par le Ministre des Affaires trangères, le 3 mai 1957, d'une emande d'avis sur un projet d'arêté royal relatif aux personnes uxquelles des titres de noblesse ont conférés, a donné le 15 mai 957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e mei 1957 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende degenen aan wie adeldom wordt verleend, heeft de 15e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de compléter par une couronne dont il détermine le modèle, les marques d'honneurs des personnes anoblies, ou qui obtiennent soit reconnaissance de noblesse, soit admission dans la noblesse du Royaume. Il veut, en outre, permettre aux personnes déjà anoblies, dont la noblesse est reconnue ou qui ont été admises dans la noblesse du Royaume, d'obtenir également cette marque d'honneur.

Le projet implique l'abrogation de l'arrêté royal du 26 mars 1860 déterminant les ornements extérieurs de l'écu des personnes anoblies, aux termes duquel les anoblis ne peuvent user que du bourrelet à l'exclusion de la couronne. Il conviendrait d'en prévoir l'abrogation expresse. L'article à cette fin serait à rédiger comme suit :

"Article 3.-

L'arrêté royal du 26 mars 1860 déterminant les ornements extérieurs de l'écu des personnes anoblies est abrogé".

La mention de l'arrêté de 1860 dans le préambule est inutile et devrait être omise.

L'avis conforme du Conseil héraldique, auquel se réfère le préambule, n'est en l'occurrence requis par aucune disposition légale ou réglementaire à la connaissance du Conseil d'Etat. La référence pourrait, dès lors, être omise.

.../...

En revanche, le préambule devrait invoquer l'arrêté royal du 6 février 1844 relatif au Conseil héraldique, car le Conseil devra être consulté conformément à la procédure instituée par cet arrêté chaque fois que l'article 2 du projet devra recevoir application.

Les articles 1er et 2 déterminent en termes différents les personnes auxquelles l'arrêté en projet s'appliquera. Pour assurer l'uniformité de terminologie, il serait préférable de remplacer la première partie de l'article 1er par le texte ci-après :

"L'écusson des personnes qui obtiennent, soit concession ou reconnaissance de noblesse, soit admission dans la noblesse du Royaume ... (la suite comme au projet) ...".

Le projet devrait enfin être pourvu d'un intitulé. Celui-ci pourrait s'inspirer de l'article 75 de la Constitution et être rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif aux personnes auxquelles des titres de noblesse sont conférés".

Het ontwerp strekt ertoe, de wapenstukken van degenen die tot de adelstand worden verheven of die erkenning van adeldom dan wel opneming in 's Rijks adelstand verkrijgen, aan te vullen met een kroon waarvan het model wordt bepaald. Ook hen die reeds tot de adelstand zijn verheven, erkenning van adeldom genieten of in 's Rijks adelstand zijn opgenomen, wil het in staat stellen in het bezit van dit wapenstuk te komen.

Het ontwerp impliceert opheffing van het koninklijk besluit van 26 maart 1860 tot vaststelling van de uiterlijke versierselen van het schild van tot de adelstand verheven personen, luidens hetwelk zodanige personen alleen van de wrong gebruik kunnen maken, en niet van de kroon. Deze opheffing zou uitdrukkelijk moeten worden voorgeschreven, als volgt :

"Artikel 3.-

Het koninklijk besluit van 26 maart 1860 tot vaststelling van de uiterlijke versierselen van het schild van tot de adelstand verheven personen, wordt opgeheven".

Het besluit van 1860 hoeft dan in de aanhef niet te worden vermeld.

Voorzover de Raad van State bekend is, eist geen enkele wets- of reglementsbepaling in dit geval het overeenkomstig advies van de Raad van adel, waar de aanhef naar verwijst. Deze verwijzing kan dus worden geschrapt.

.../...

Daarentegen zou de aanhef wel het koninklijk besluit van 6 februari 1844 betreffende de Raad van adel moeten vermelden, want deze Raad zal overeenkomstig de bij dat besluit ingestelde procedure moeten worden geraadpleegd telkens als artikel 2 van het ontwerp in toepassing wordt gebracht.

De artikelen 1 en 2 gebruiken niet dezelfde bewoordingen voor hen op wie het ontwerp toepassing zal vinden. Met het oog op de eenheid van de terminologie vervange men het begin van artikel 1 door de volgende tekst :

"Het schild van hen die vergunning of erkenning van adeldom dan wel opneming in 's Rijks adelstand verkrijgen ... (voorts als in het ontwerp) ...".

Tenslotte is er een opschrift voor het ontwerp nodig. Daarvoor kan worden uitgegaan van artikel 75 van de Grondwet, dus als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende degenen aan wie adeldom wordt verleend".

---

a chambre était composée de

essieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
e Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. COOLEN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par . W. LAHAYE, auditeur.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. COCLEN,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.